

Marie-Fernand

1894

"L'HIRONDELLE DE LA MANCHE"

Association à but non lucratif (loi de 1901)

BULLETIN N° 15

Novembre 1994

EDITO

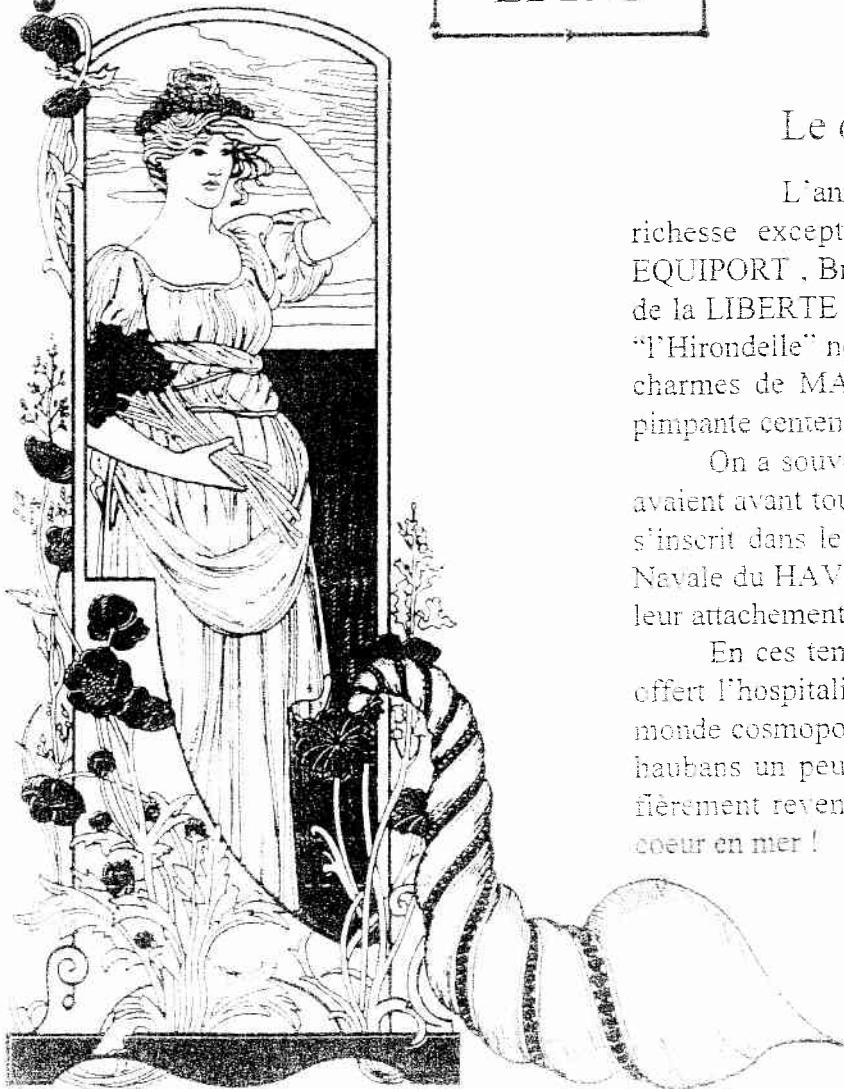
Le droit au rêve

L'année 94 s'est révélée , pour l'association , d'une richesse exceptionnelle en manifestations diverses : Salon EQUIPORT , Brocantelle maritime , Voiles en vue , ARMADA de la LIBERTE , CENTENAIRE , Fête des pêcheurs ... Jamais "l'Hirondelle" ne s'est autant dépensée pour mettre en valeur les charmes de MARIE-FERNAND . Qui aurait prédit que cette pimpante centenaire séduirait à ce point son public ?

On a souvent écrit que les Normands , trop continentaux , avaient avant tout les pieds sur terre . Ce formidable succès , qui s'inscrit dans le sillage de l'ARMADA et de la Grande parade Navale du HAVRE , a pourtant démontré combien était profond leur attachement au patrimoine maritime .

En ces temps difficiles d'exclusion et de frilosité , ils ont offert l'hospitalité à ces superbes bateaux , ambassadeurs d'un monde cosmopolite et ouvert , pour capter dans leurs mâtures et haubans un peu du souffle neuf du grand large . Ils ont ainsi fièrement revendiqué le droit au rêve de tous ceux qui ont le cœur en mer !

Le comité de rédaction





EQUIPORT 94

3 - 6 MAI 1994

LE HAVRE

Plébiscité par les exposants de la première édition revenus très nombreux . EQUIPORT 94 s'est révélé être un beau succès . Plus de 300 exposants . 10000 visiteurs , dont près d'un tiers venus de l'étranger , ces quelques chiffres suffisent à montrer l'ampleur de cette manifestation . EQUIPORT est le salon professionnel de tous ceux qui sont concernés par l'activité maritime et portuaire . Sur une surface de 12000 m² sont regroupés 3 secteurs : le shipping , l'équipement portuaire et la réparation navale . L'accent est mis sur les technologies nouvelles , l'innovation et la qualité . Dès lors , la présence de "l'Hirondelle" était un bon moyen d'affirmer la place de MARIE-FERNAND au sein de la communauté portuaire . D'un point de vue pratique , ce fut également une mise en condition pour l'ARMADA , une première échéance dans le temps permettant de bien mettre au point notre stand . Celui-ci , d'une surface importante . a bénéficié de la bienveillance des organisateurs qui ont jugé que MARIE-FERNAND était le représentant du patrimoine maritime . Très valorisant , notre stand présentait , entre autre , la coupe des pilotes (celle-là même qui fut gagnée en 1894!) de magnifiques aquarelles de G.GRENIER et des souvenirs intéressants du chantier LE MARCHAND (merci Joëlle) . L'accueil a été assuré par J.AR GALON , Naïk LEMOEL . A. BERNEDE et L.MAINE , 4 hôtesses dont le charme n'est pas étranger au succès obtenu . Bravo à toute l'équipe!



VOILES EN VUE 29 Juin 1994

Organisée par les centres APF (Association des Paralysés de France) , l'opération a connu cette année un franc succès avec plus de 300 participants . Les personnes handicapées étaient réparties en 3 groupes: 80 embarqués sur 30 voiliers à destination d'HONFLEUR , une centaine sur optimists dans le bassin du commerce et une trentaine répartie entre la SALAMANDRE et MARIE-FERNAND . Compte tenu de la météo, ces 2 derniers ont navigué dans le port et le grand canal . Sous la conduite de B.LAURENT(docteur) et de J.P.RETEL(éducateur) . 6 enfants ont ainsi pu profiter d'une journée exceptionnelle . Leurs sourires . au retour, en disaient long et restent le meilleur encouragement pour recommencer l'année prochaine!



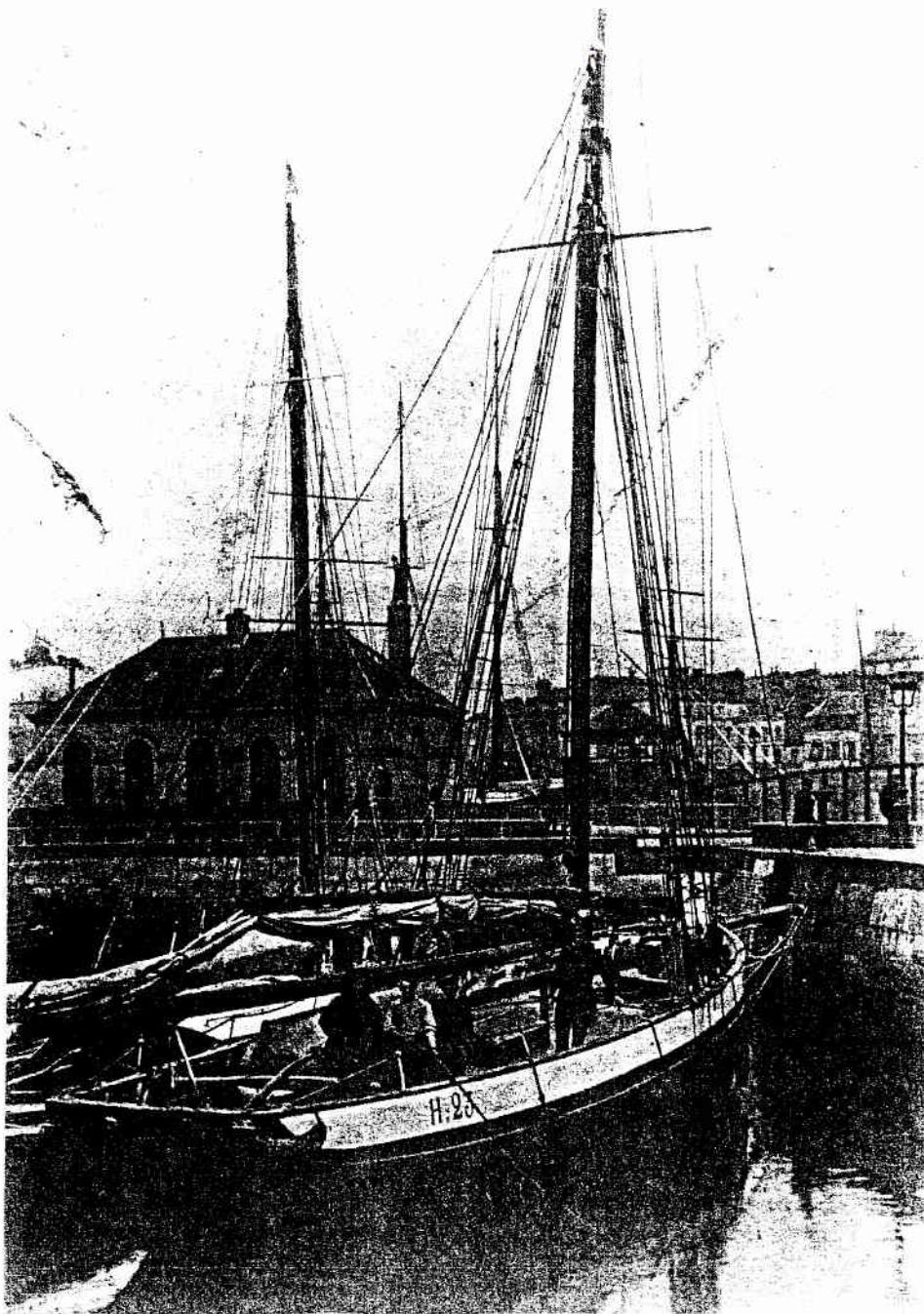
Ce n'est pas pour me vanter, mais sans nous et notre célèbre stand "l'Hirondelle" la BROCANTELLE n'aurait eu de "maritime" que bien peu de choses : 2 antiquaires...

De cartes de téléphone en contenu de greniers et confiseries, heureusement que nous étions là !

Sous un soleil magnifique, écrasant sans doute mais tellement précieux... Les visiteurs ne furent jamais très nombreux ni les affaires très intenses mais la mer proche était si belle...

NAIK

Cette journée, peu commerciale, nous aura toutefois permis de lancer la promotion du livre "Les 4 vies de MARIE-FERNAND", fraîchement sorti de l'imprimerie. L'intérêt du public a été bon, d'autant que 2 panneaux assuraient une publicité bien "visuelle". C'est sans doute ce grâce à quoi nous avons pu, par le plus grand des hasards, établir un contact avec la famille MÜLLER, dont le nom ne laissa pas indifférent les membres de "l'Hirondelle": en effet, MÜLLER fut le dernier patron du H23 au pilotage ! Cette rencontre devait ultérieurement se traduire par une visite chez Madame Colette MÜLLER, sa petite-fille, qui nous réserva un accueil chaleureux et nous montra les archives familiales soigneusement rangées. Quel coup au cœur de découvrir une superbe photo (inédite ci-dessous) de MARIE-FERNAND au pilotage ! Une série de cartes postales, envoyées de CHIRPITO (République URSS) nous renseigna également d'en savoir un peu plus sur les croisières... La 2ème vie de "l'Hirondelle" n'aura bientôt plus de secret pour nous !





**LES 4 VIES
de
MARIE - FERNAND**
1894 - 1994

par P.H.MARIN - D. & S.LUCAS

Le Vendredi 24 Juin 94 à 17h30 étaient livrés les 1000 exemplaires de l'ouvrage "Les 4 vies de MARIE-FERNAND". Ce moment privilégié était à la fois une fin et un début.

Fin de l'aventure pour la partie édition car , en Automne 93 , il nous a fallu nous lancer dans l'édition "à compte d'auteur" ...une aventure aussi dangereuse qu'un FASTNET!

Rappelons que nos 3 auteurs ont fourni un manuscrit de grande qualité , vivant , riche et très documenté . L'iconographie , très abondante , complète agréablement la lecture et assortit le sérieux des recherches .

La photocomposition a été effectuée par SCOOP PRESSE NORMANDE à EVREUX . Réalisée en un temps record , elle s'est révélée excellente et , tant par le recours à une mise en page aérée qu'à l'utilisation de vignettes en bord de pages , elle contribue à la clarté générale du livre . Impression , brochage et couverture ont été faits par la Société Nouvelle d'Arts Graphiques de FECAMP avec un soin particulier. Le rendu des cahiers couleur est , en particulier , superbe . De l'avis général , l'ouvrage est ressenti comme étant littérairement et技techniquement de grande qualité . Merci à tous ces partenaires pour cette belle réussite !

Mais aussi début du marathon commercial pour assurer une bonne vente ! Grâce aux conseils avisés des auteurs , l'ouvrage a été largement promotionné au travers de différents médias . La campagne a porté ses fruits puisque le press-book a retenu les dates suivantes : 17 Juin hebdo LE MARIN , 23 Juin presse havraise (Le HAVRE PRESSE , LE HAVRE LIBRE , PARIS-NORMANDIE) . 8 Juillet LE FIGARO , 12 Juillet presse Havraise , 16 Juillet LE FIGARO , 17 Juillet LIBERTE-DIMANCHE , 19 Juillet presse havraise , 21 Juillet actualités TV sur FR3 . 8 Août OUEST-FRANCE , 15 Août RADIO-FRANCE LA ROCHELLE , Août bimensuel JEUNE MARINE N°113 , Octobre mensuels VOILES&VOILIERS , NEPTUNE YACHTING ..et ce n'est sans doute pas fini !

Le lancement "officiel" s'est déroulé le 21 Juillet pendant les festivités du CENTENAIRE . P.H.MARIN et E.TABARLY avaient aimablement accepté de se déplacer pour une séance de dédicaces , précédant le départ de la régate des vieux gréements . Le succès fut au rendez-vous et des personnalités havraises nous ont fait l'honneur de leurs présences : Mr BESSELAT , vice-président du Conseil Général , Mr PHILIPPE , président de la Société des Régates .

L'ouvrage n'a malheureusement pu participer au prix littéraire de la Fondation du Patrimoine , car il est parvenu au jury après ses délibérations . Dommage...l'année prochaine peut-être ! Notons toutefois que l'amiral BELLEC , président du jury , a tenu à féliciter l'association pour l'intérêt du livre . Enfin , le livre était présent au musée de la Marine de PARIS pour l'expo "Ils écrivent la mer" , qui a regroupé 149 auteurs maritimes .

Qu'en est-il des ventes ? Les pilotes (stations métropolitaines et d'outre-mer , fédéraison nationale , actifs et retraités) ont fait un gros effort représentant 400 exemplaires . Une centaine d'exemplaires a été offerte au titre de la promotion . L'association en a écoulé pour sa part environ 150 autres et les librairies et musées 100 . Avec les fêtes de fin d'années , le restant du stock devrait être vendu . On peut donc penser que , bientôt , l'équilibre financier de l'opération sera atteint .

Participez , vous aussi , à cette fêspée littéraire en commandant votre exemplaire !

Impressions des "cousins de Boulogne" après le voyage à Dives les 8 et 9 Juillet 94

CROISIERE DE L'AUT'COTE DE L'EAU
 ou
AU PAYS DE LA TORGOULE...

Nous ne nous faisons jamais tirer l'oreille lorsqu'il s'agit de manger de l'écoute chez MARIE-FERNAND . Aussi . Vendredi matin nous n'hésitons pas à quitter BOULOGNE aux petites aubes (quatre heures) pour répondre à l'invite de nos amis havrais .

La marée à Dives ayant lieu ce jour là vers 11h00 du matin , il nous fallait passer les jetées du Havre au moins à huit heures....Hélas , quelques problèmes d'alternateur obligèrent notre ingénieur d'armement (alias Eric) à intervenir avec sa voiture atelier . Tout fut rapidement remis en ordre et l'autorité portuaire nous invitait à franchir le premier pont à 12 H 30 .

A Quinette , la porte amont était prête et le pont s'ouvrit devant nous . Faible dénivellation en aval , cette fois nous serions rapidement dehors . Pourtant sur le canal 67, nous percevons une conversation dans la langue de Nelson qui fit tomber notre bel enthousiasme . En effet , un caboteur anglais se fit espérer pendant 3/4 d'heure . Nous eûmes ainsi loisir de renouer connaissance avec Pascal DINGEON (à tout seigneur...) , de Frédéric MARTIN et Pierre MAHIEU .

Sitôt dans l'avant port , nous établissons la voilure , grand'voile à un ris . Jolie-brise d'WSW , soleil et mer légèrement agitée . Nous sortons du chenal et arrêtons sans regret notre cher 50 CV . Plus question , bien entendu , de faire la première marée à DIVES , aussi mettons nous à profit une occasion unique de peaufiner l'art du virement de bord : vent debout , lof pour lof . etc.... Il fallait bien tuer le temps jusqu'à 22h00 .

Dans l'après midi , le temps s'assombrit et le vent fraîchit , nous engageant à prendre un deuxième ris . Nous essuyons un premier grain , saute de vent hâlant l'Ouest . La mer se creuse jusqu'à 2m , tout le monde capelle le ciré , quelques bonnets s'envolent . Il ne fait réellement pas chaud . Notre chef de bord , très attentif , refait périodiquement son estime . Ne sachant que faire pour nous être agréable , il nous fait admirer le CHU de CAEN . Finalement , nous laissons porter sur la bouée d'atterrissement de DIVES . Nous avançons à tâtons dans la pénombre quand , tout à coup , les bouées de rive (non éclairées) apparaissent aux meilleurs yeux .

Une grande effervescence règne dans l'étroit chenal . Pêcheurs et plaisanciers font assaut d'amabilités et de conseils : " à babord , appuyez sur babord , par là il y a de l'eau..." . Le canot de la SNS vient nous escorter et nous nous présentons dans l'écluse de Port Guillaume . La fanfare nous accueille , les flashes éclatent de toutes parts , la foule applaudit . Encore sous le coup de nos efforts musculaires et visuels , nous sommes comme pétrifiés car le contraste est trop violent !

Tout juste le temps d'assurer notre amarrage , nos hôtes , rivalisant d'amabilités , nous entraînent vers un chapiteau regorgeant de victuailles très appétissantes et sous lequel une table nous est réservée . Nous faisons honneur à tous les plats ainsi qu'au "barrioc de pichtegorn" , sans oublier la célèbre "teurgoule" , chère au pays d'Honfleur . Nous recouvrons nos forces et prenons part aux refrains des chants de mer traditionnels , auxquels nous ajoutons " l'hirondelle du faubourg " et " Ne tuez pas les goélands " . Finalement , il ne fallut pas nous pousser pour regagner nos "cabanes" d'où , paraît-il ? , des ronronnements émis laissèrent croire à certains que nous faisions route au diesel...

Samedi au petit matin , nous émergeons à tour de rôle sur le pont , la serviette sous le bras , pour constater que nous étions à quelques 3 m du quai , la quille plantée dans la vase avec une légère gîte . Frédéric , puis Eric , tels des commandos de marine , se coulèrent sur les aussières pour regagner la terre ferme et nous affalèrent un optimiste qui nous permit , à notre tour , d'aller honorer

Samedi au petit matin, nous émergeons à tour de rôle sur le pont, la serviette sous le bras, pour constater que nous étions à quelques 3 m du quai, laquelle plantée dans la vase avec une légère gîte. Frédéric, puis Eric, tels des commandos de marine, se couleront sur les aussières pour regagner la terre ferme et nous affalèrent un optimiste qui nous permit, à notre tour, d'aller honorer nos tickets-déjeuners sous l'aimable chapiteau où de croustillantes baguettes et un arômatique café nous attendaient.

Cette fois, le temps est magnifique et nous admirons l'embouchure de la DIVES sous un très bel éclairage mettant en valeur la petite anse encore asséchée, remplie d'embarcations sur le flanc, à l'abri du cordon de dunes. Plus à terre, on aperçoit le fin clocher d'Houlgate. Cet assèchement de la baie permet un repérage précis du tracé du chenal. La remontée du flot est assez spectaculaire et, dès l'ouverture de la porte, l'eau s'engouffre littéralement dans le bassin Guillaume.

Pendant ce temps là, le public se pressait le long du bord, visiblement intéressé, nous assaillant de questions. Un "chevalier de la Torgoule", imposant sous son manteau d'hermine et sa toge de sinople, nous contemplait gravement (que n'avais-je mon objectif !).

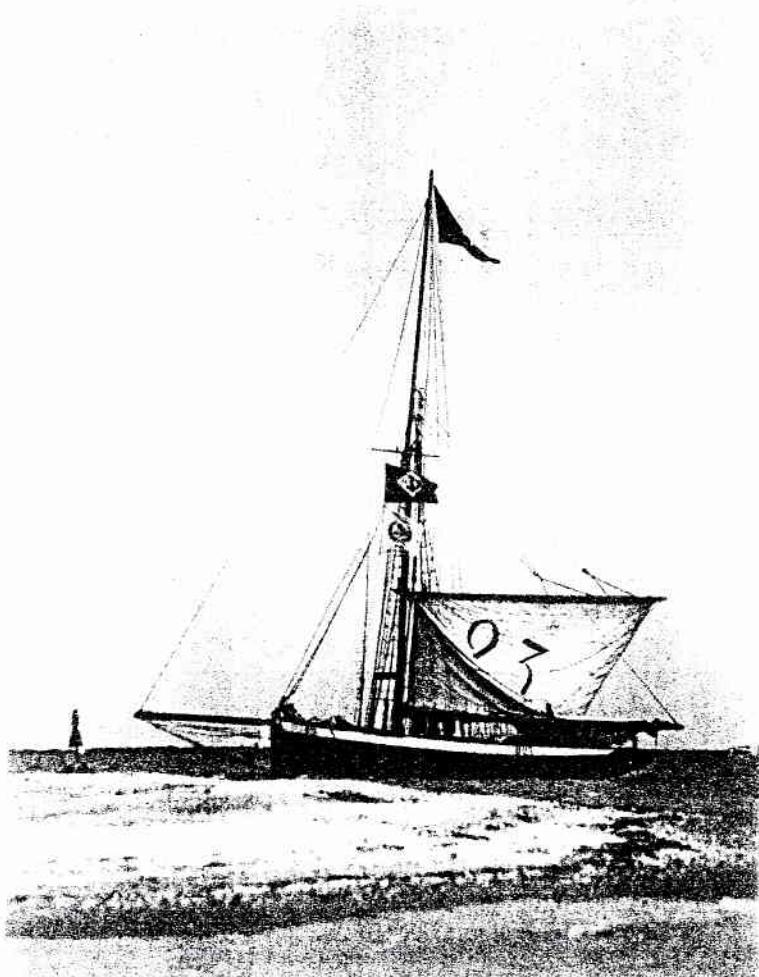
A l'heure convenable pour notre éclant d'eau (!), nous larguons et chenalons aisément, puis cap au "NE 1/2 E.div.Td" Petite brise et mer belle nous autorisent à mettre "tout dessus". L'excellente visibilité nous laisse admirer la côte de DIVES à VILLERVILLE. Devant nous, la magnifique paire de cheminées du HAVRE ainsi que le pittoresque alignement des tanks à pétrole... Mais bientôt dans le NW apparaissent quelques beaux voiliers faisant route sur la SEINE. Nous identifions "L'ETOILE" et la "BELLE POULE".

Bien entendu, tout cela est ponctué de quelques bords, histoire de ne pas perdre la main. Deux "trois-mâts" sont au mouillage devant LE HAVRE: le Colombien "GLORIA" et le Vénézuelien "SIMON BOLIVAR". Nous les élongeons l'un et l'autre à 2 encablures sous le vent... A notre passage, le SIMON BOLIVAR envoie le pavillon "Jolly Rogers" en bout de vergue tribord et nous décoche... un coup de canon !!! A noter qu'une armada de plaisanciers évoluait aux alentours et les objectifs en tous genres mitraillaient tous azimuts.

Mais tout a une fin et il nous fallut bien faire route sur la passe puis rentrer au petit port où une place sur ponton nous était réservée dans la perspective de la remontée de la SEINE du lendemain. L'ARMADA arrive...

Bon voyage Pascal, Pierre et Frédéric (les veinards !).

Pierre GLIADER



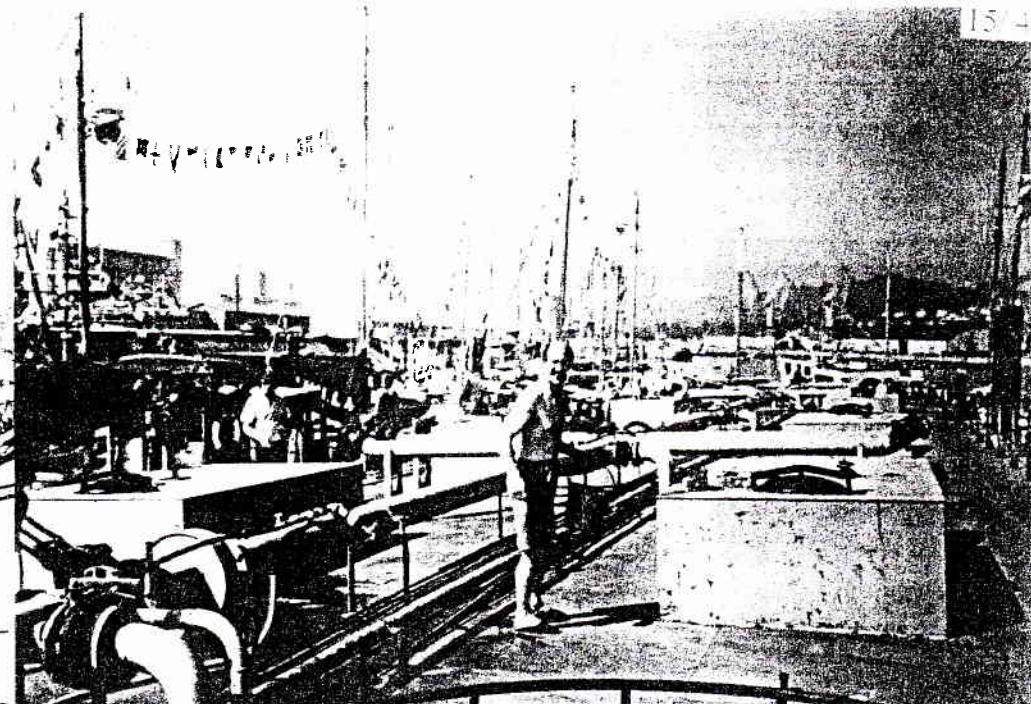
MARIE-FERNAND affile la toile devant les sables Divais

ESCALE à ROUEN

du 10 au 17 Juillet :

L'ARMES....ADA

vieux éléments des merveilles marquantes



Pour les 25 bateaux , parfois venus de loin .
Ce fut la douche froide ...n'est-ce pas Michel?

L'ARMADA à ROUEN , vous vous rappelez ?

Alors , en arrivant , si vous vous êtes écartés tout d'abord de la SEINE (de la scène principale , évidemment) pour traverser le terrain vague , mal goudronné et plein de nids de poules , puis dépasser les 2 premiers pontons rouillés et mal odorants , et si vous vous êtes obstinés à rejoindre le troisième non indiqué , bien isolé dans le fonds , un peu plus rouillé , beaucoup plus graisseux et totalement innaccessible aux personnes agées , aux handicapés , aux petits enfants et autres visiteurs trop propres (d'ailleurs , ils n'ont rien à faire dans ces manifestations...) , alors seulement vous avez pu enjamber 3 bateaux pour enfin pouvoir me visiter !!! Merci à tous les gagnants de ce gymkhana qui ont accepté de se replacer dans les conditions de nos sauveurs , il y a cinquante ans . Peut-être , après tout , a-t-on voulu nous faire croire que c'était là le meilleur moyen de fêter cette ARMADA de 1944 ...Dans 5 ans , pour fêter l'an 2000 , prévoyez vos fusées , les matelots !!!

LE STAND "HIRONDELLE" à ROUEN

Devant les prix déraisonnables demandés par l'ARMADA pour un stand associatif et après maintes tractations , l'Hirondelle a obtenu la possibilité de s'installer gracieusement dans l'entrée du Musée Maritime et Portuaire , qui nous a aimablement offert l'hospitalité . Gérant au mieux l'espace restreint dont elle disposait , l'équipe "expo-Rouen" , sous la conduite efficace de Chr. et Ph. VERMEULEN , a monté un superbe stand qui n'a pas manqué "d'accrocher" les visiteurs . Seuls , l'accès et le fléchage n'ont pu être réalisés à notre convenance . Malgré cela , les ventes d'articles publicitaires ont été très bonnes et , soleil aidant , on a même assisté à une razzia sur les casquettes ! Chapeaux , les Rouennais !!!





En l'honneur du centenaire du cotre-pilote "Marie-Fernand" des maquettes de pilotes à voile

LE CONCOURS DE MAQUETTES

Les festivités de l'ARMADA ont débuté par l'inauguration de l'exposition réalisée au Palais de la bourse du HAVRE (Chambre de Commerce et d'Industrie). Celle-ci comprenait une rétrospective des activités et parades navales sur la rade du HAVRE ainsi qu'une exposition-concours de maquettes , organisée par l'"Hirondelle". Le thème de cette dernière était le pilotage à la voile et les cotres-pilotes , comme MARIE-FERNAND . L'exposition fut inaugurée le par Mr RUFFENACHT , président du Conseil Général . Des maquettes de très belle qualité ont été présentées au public du 16 au 18 Juillet 94 . Le jury était double : d'une part des personnalités : J.P.GAUTIER , pilotage du Havre , CL.VAGNER , musée maritime , R.MARE , club des maquettistes havrais , S.GRENIER , famille LI MARCHAND , N.CHAPELLE , président de l'"Hirondelle" . D'autre part un jury populaire qui s'exprimait par bulletins secrets remplis sur place . Après des délibérations difficiles , les gagnants désignés furent Mrs DEHAYE (superbe maquette navigante de MARIE-FERNAND) , DU PONT (maquette de PELEAN) et LOU (maquette du cotre-pilote de BOULOGNE "FLEUR des MERS") . Les prix furent remis lors de la soirée "centenaire" . Un bulletin tiré au sort parmi ceux du jury populaire désigna Madame LE BODO qui se vit offrir un exemplaire des " 4 VIES de MARIE-FERNAND " . Un très beau succès pour ce concours magistralement organisé par Chr. et E. GREMONT .



Délibérations officielles pour un jury secret

LA REGATE DU CENTENAIRE

"Aie !... Ouh !... Ah , je ne sens plus mes bordées ! Des décennies que celui ne m'étais pas arrivé . Pensez donc , à mon âge ! Mais pour rien au monde je n'aurais voulu rater ça - la régate du CENTENAIRE , excusez du peu ."

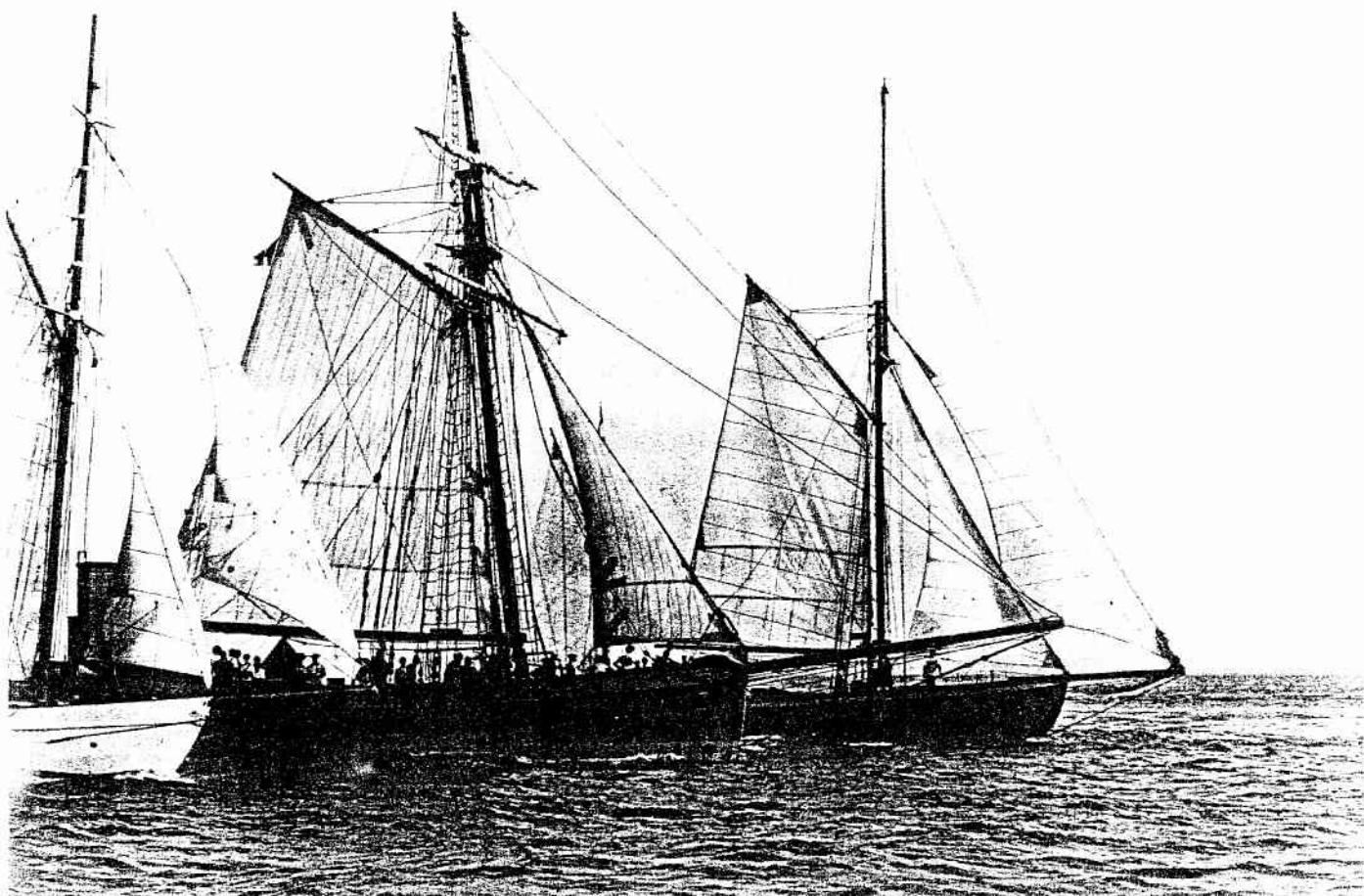
Pour l'occasion , mes amis avaient en plus invité Mr TABARLY en personne . Celui-ci ne s'est pas fait prier pour me barrer au cours d'un aller-retour infernal devant SAINTE ADRESSE .

Dès la sortie du port , une bonne brise s'est engouffrée dans mes voiles lors d'un premier bord de près qui m'a fait craquer de partout , comme rarement je l'avais accepté tout au long de ce siècle passé . Même le flèche avait été hissé , mais plus pour faire admirer mon éternelle jeunesse que par besoin . Aussi a-t-il été bientôt amené . Cela m'aura permis , en tout cas , d'admirer l'agilité de votre vénérable président qui a dû grimper par deux fois dans les haubans pour récupérer une drisse mal passée . Fausse manœuvre causée sans doute par l'émotion d'évoluer en compagnie d'un tel barreur qui , toujours discret comme il se doit , devait quand même bien s'amuser intérieurement . C'est sûr que la régate du HAVRE , ça n'est pas la WITHBREAD ...

Donc je caracolais devant le RENARD et autres rusés du même acabit , seulement devancée par les deux lévriers que sont le LYS NOIR et surtout la GRANVILLAISE . Je comptais bien sur le second bord , au grand largue , pour combler mon retard . Effectivement , mon allure en a impressionné beaucoup , à commencer par les nombreux bateaux accompagnateurs , hécats d'admiration . Mais les premiers ne s'attardaient pas non plus en route et finalement le classement restera le même jusqu'à l'arrivée . J'srai pas ça tous les jours ! Mais tout de même , quelle émotion de s'y replonger à l'aube de l'an 2000 !

Et alors que tous avaient les yeux rivés sur ma carène , j'ai pu deviner au travers des embruns le sourire discret et plein de fierté de mon cher EUGENE ."

Terre dévouée , MARIE-FERNAND



Un départ époustouflant disputé entre le LYS NOIR , le RENARD et la ROSE DES VENTS .

REGATE DU CENTENAIRE - BIS

En juillet 1894, MARIE-FERNAND et son équipage n'ont pas du faire de cadeaux à la concurrence mais un siècle plus tard, il n'est plus question que d'une petite promenade de santé pour vieillards arthritiques.

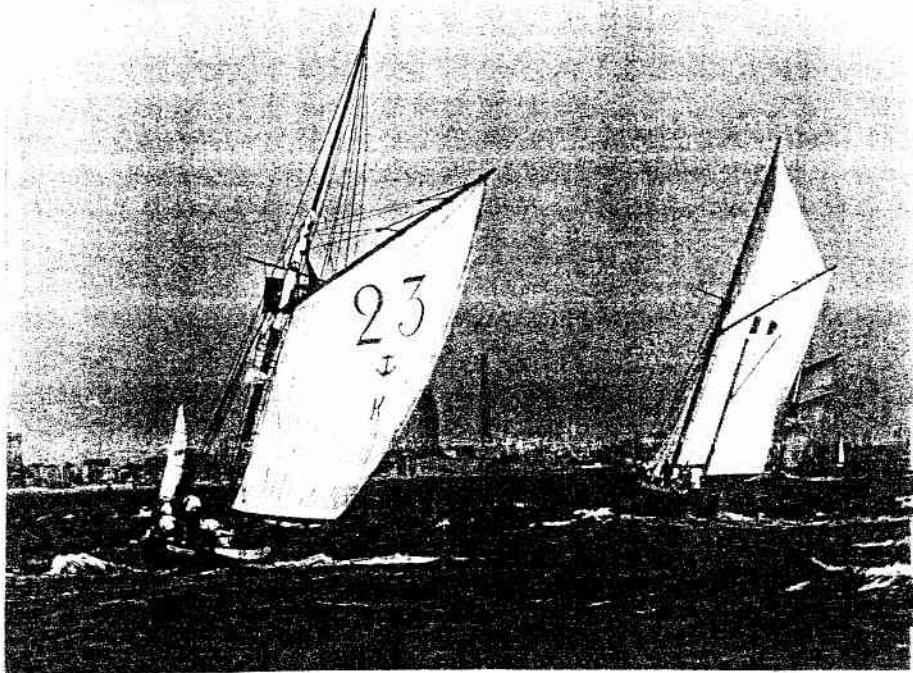
Cependant notre illustre barreur ayant affirmé que c'est "un temps à flèche", il ne s'est trouvé personne à bord pour le contredire... Envolées les bonnes résolutions ! Nous passons la ligne de départ "tout dessus", un peu en retard, mais à l'allure à laquelle nous voguons, seuls le LYS NOIR et LA GRANVILLAISE restent devant. Sur le pont, le vaillant équipage est aussi tendu que les haubans, le mât proteste et il faut très vite se passer du flèche car la brise est tout de même un peu fraîche, passé la Hève. Superbe empennage et dernière ligne droite... la bisquine s'est envolée. Je me surprends à admirer la beauté du LYS NOIR juste devant nous. Notre barreur a quelque métier... il utilise la houle au mieux et MARIE-FERNAND progresse sans le moindre heurt dans le clapot de la baie.

Boum ! Déjà la ligne d'arrivée, dommage ! Nous commençons à nous piquer au jeu. L'année prochaine, on se la fera plus longue, la régate.

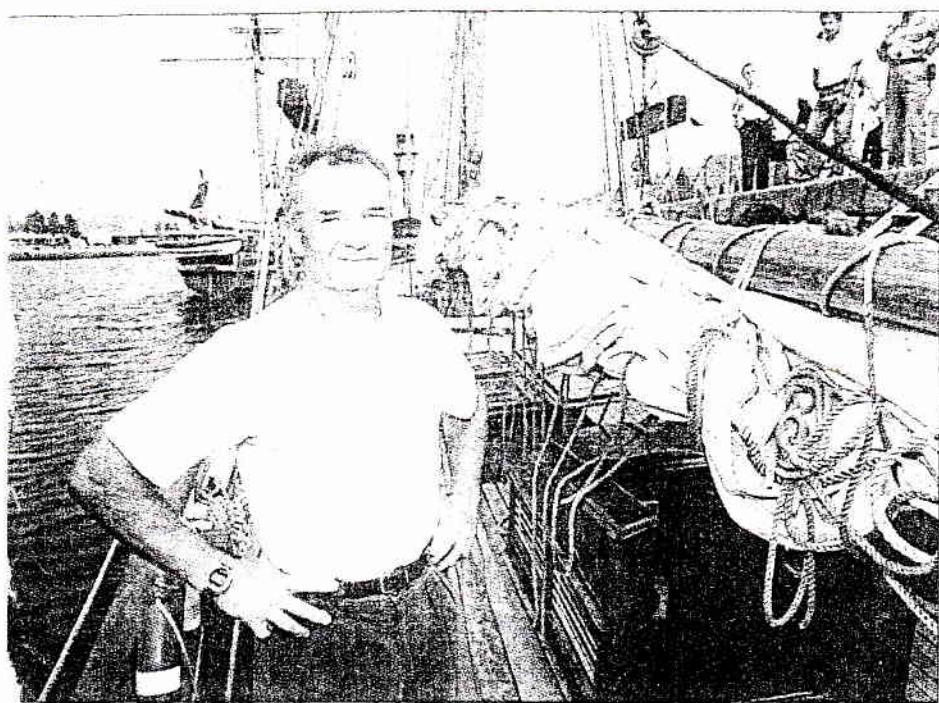
La remise des prix et le cocktail qui suivit furent bien dans le ton de cette journée rare: animés, chaleureux et bon enfant, le tout dans le cadre magnifique des futures salles d'exposition du Musée Maritime. (Qu'on se rassure, la presque totalité des participants logeaient sur place, à bord des bateaux amarrés quai Frissard...).

Quoi !! Il n'est pas encore question de recommencer ! Folie pure ! Pourquoi se priver d'un tel plaisir et priver les Havrais, et les nombreux visiteurs de tous horizons, d'un tel spectacle ? Rendez-vous donc en 1995 et puissions nous avoir autant de plaisir que cette année.

Eric



1994 L'OPERAIE-1004
L'Armada de la Liberté
Parade et Escale au Havre
les 17 et 18 Juillet 1994



Petit mais costaud, telle serait l'expression la plus adaptée pour définir la morphologie de Tabarly. Le marin le plus silencieux de France était, hier, à la barre de

« Marie-Fernand » pour la régate de vieux gréements en l'honneur du centenaire du cotre pilote havrais.

BRAVO ERIC !!!

UN GRAND MERCI,
MONSIEUR TABARLY !

DEDICACE

Un duo de marins pour « Marie-Fernand »



Lundi après-midi, Eric Tabarly a dédicacé en compagnie de l'auteur, Pierre-Henri Marin, le livre « Les quatre vies du Marie-Fernand ». Ce livre édité à compte d'auteur par l'association « Hirondelle de la Manche » à mille exemplaires a déjà été vendu à près de 500 exemplaires. Pour l'association, l'équilibre financier sera trouvé à 680 exemplaires vendus. Le livre est toujours en vente dans toutes les librairies du Havre, la dédicace en moins...

Eric Tabarly : « J'aime bien le Marie-Fernand »

Eric Tabarly était hier après-midi, quel Frissard pour dédicacer le livre « Les quatre vies de Marie-Fernand ». Entre deux autographes, nous avons réussi à obtenir quelques phrases du marin le moins bavard de France.

Attendu à 14 heures, Eric Tabarly n'a débarqué sur les quais qu'à 16 heures 15. Le retard d'une star mais pas l'allure. Les épaules toujours aussi costauds, les mains larges et calleuses et le sourire modeste du type un peu gêné d'être là. Car, chez les marins, Tabarly appartient à la race des seigneurs. Sûr de lui mais pas arrogant, silencieux mais pas innaccessible. Tout comme eux, il refuse de se déplacer sans sa monture et c'est à la barre de « Pen Duick » qu'il est arrivé de Benodet au Havre. Amarré dans le port de plaisance, son voilier appareillera dès demain du Havre pour rallier La Trinité-sur-Mer où seront fêtés les 30 ans de la transat en solitaire de 1964.

En attendant, Pépé a participé à la régate de vieux gréements, hier soir en rade du Havre. Il était à la barre du « Marie-Fernand », bateau dont il est le parrain. Pourtant, fidèle à une certaine tradition maritime, Pépé rejette ce titre de parrain. « Le parrain d'un bateau cela n'existe pas. C'est une déviation. Normalement, il n'y a que des marraines ». Malgré sa loquacité (!) légendaire, Tabarly a lâché quelques phrases sur la raison de sa présence au Havre. Simplement, dans un demi-sourire, il a dit : « Je suis là car ces coires pilotes ce sont de très beaux bateaux ». Cependant, malgré son amour pour ces vieux rafouts, Tabarly avoue : « Je n'ai jamais barré ce type de bateau. C'est toujours embêtant de prendre les commandes pour la première fois en course. On ne connaît pas les réactions du navire ». Puis lorsque l'on évoque le centenaire du bateau, ses yeux s'envolent vers l'horizon et quelques embruns d'émotion semblent transparaître de ce roc. Avec simplicité, il dit : « Ce que l'on va faire n'est pas nouveau, les pilotes régattaient déjà en Manche au siècle dernier. Et puis il y avait les grandes régates annuelles ». C'est tout. L'amiral n'en aura pas plus. Il a assez parlé pour la journée. L'appel de la mer l'appelle.

LES RESULTATS

sous le contrôle du comité de course
(organisation : Société des Régates du Havre)

SERIE "PLUS DE 10 METRES"

Prix "Haute couture"

JACQUES HEIM

Prix "Vieux gréements"

1er	(coupe du Conseil Général)	LA GRANVILLAISI
2ème	(coupe de la S.R.H.)	LE LYS NOIR
3ème	(coupe du Pilotage)	MARIE-FERNAND
4ème		LA ROSE DES VENTS
5ème		LE RENARD
6ème		MARIE-MADELEINE
7ème		LE TROADEC
8ème	(au moteur)	JEAN DEBARD
		SAINT SYLVERE

Prix "Serie Olympique"

DRAGON VERT

Note : J.H. I.M ayant été indûment comptabilisé par les journalistes dans la catégorie "vieux gréements", les résultats publiés dans la presse locale étaient inexacts.

SERIE DE MOINS DE 10 METRES

1 (coupe Conseil Général)	SAINT REMI
2 (coupe Ville du Havre)	ETOILE DE MER
3	BRISE
4	CHRIST-ROI
5	NARVAL
(au moteur)	VILLE DE LOURDES

Un grand merci à la Société des Régates pour l'organisation parfaite de cette regate !

Un grand merci à vous tous, les équipages, qui avez participé avec enthousiasme et offert un spectacle exceptionnel aux Havrais !

M. JEAN BIRÉ, président des pilotes du Havre, remet la coupe du Pilotage à M. CHAPPELÉ, président de "L'Hirondelle de la Manche".
A droite : Pilote d'un "Hirondelle" vainqueur.





DE ST GERVAIS (MARTYR) ...

Refrain	Etais-il loin .. Etais-il laid .. Le bassin St GERVAIS ?	1er couplet	Il était loin , il était laid , Le bassin St GERVAIS Mais on y voyait des bateaux Qu'étaient les plus beaux !
---------	--	-------------	--

Est-ce grave d'être relégués quand on a sa conscience pour soi ? Peut-être pas...mais on a bien des problèmes , entre autres pas d'échelle pour escalader la haute barge pétrolière huileuse , hérissée de boulons , tuyauteries et tubulures diverses , près desquelles il semblait interdit de fumer (mais qui s'en serait soucié ?) .

- " Plutôt un mauvais souvenir , alors ?".
- " Oui ,oubliions le..." .



... À VAUBAN (MARÉCHAL DE FRANCE)

Refrain	Etais il beau , Etais il grand Le vieux bassin VAUBAN ?	2ème couplet	Il était beau , il était grand Le vieux bassin VAUBAN Et on y voyait bien des gens Qu'étaient vraiment épatants !
---------	---	--------------	--

M... à VAUBAN ? (comme écrivait le grand Léo). Oh , que non ! Des échelles nombreuses , le long d'un quai normal . Un coffret de vin "Spécial Hirondelle" par bateau (peûchère!) et un cocktail somptueux en l'honneur de notre jeune centenaire . C'était bien , Plusieurs prix distribués , plusieurs discours déclamés , des canapés grandioses , un gateau fabuleux et puis 3 tours de valse . Une soirée fort plaisante dans un lieu étonnant .

- " Plutôt un bon souvenir , alors ?".
- " Excellent , que nous garderons précieusement . Un grand merci à ceux qui nous ont ainsi chouchoutés . On s'est sentis "cheu'nous" et c'était bien .

Pour la suite , vous inventerez vos propres couplets et étofferez ma chansonnette .

NAÏK

100°
BouGies
à souffler !



LE MOT DU PRESIDENT

Le tonnerre de l'ARMADA a disparu derrière l'horizon et il convient de tirer le bilan de notre participation. L'accueil lamentable des vieux gréements au bassin St GERVAIS est à méditer avant d'envisager une prochaine fête à ROUEN. Heureusement, l'hébergement de notre stand par le musée maritime, quai E. DUCHEMIN (une visite s'impose!) a été sympathique et efficace. Notre stand a encore fait l'unanimité quant à la qualité de sa présentation et au dynamisme des membres qui se sont dépensés sans compter : adhésions nouvelles, tenue de la boutique, promotion du livre "Les 4 vies de MARIE-FERNAND". Celui-ci a suscité beaucoup d'intérêt de la part du public qui eut la chance de voir P.H.MARIN, en visite impromptue, dédicacer quelques exemplaires. La météo aussi était de la fête et notre stock de casquettes a fondu au soleil !

Merci à tous les membres de l'Association pour leur dévouement.

A bientôt sur la ligne pour BREST 96 et, pourquoi pas ?, BRISTOL, si les Affaires Maritimes nous y autorisent !

NORBERT

GASTRONOMIE MARITIME

Qui n'a jamais, dans ses croisières Manchotes, éprouvé une certaine lassitude à la dégustation, trop fréquemment renouvelée, du filet de ces maquereaux qui peuplent nos eaux en abondance et dont la voracité récompense souvent l'audace des pêcheurs les plus novices ? Hé bien, réjouissons nous ! PASCAL, notre vaillant patron aux talents multiples, a consenti à me confier l'une de ses recettes aussi diététique que miraculeuse.

" Le filet de maquereau au soleil "

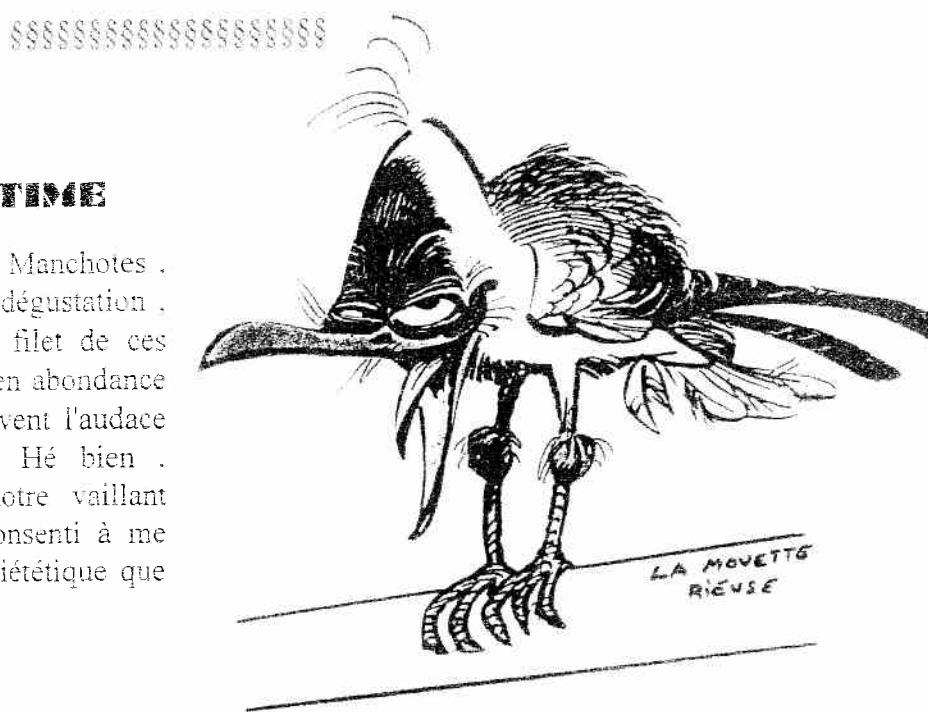
Levez tout d'abord les filets des maquereaux fraîchement pêchés, arrosez-les de citron, assaisonnez avec les épices du bord (je sais, il ne faut pas trop en demander ...) puis placer les bien au soleil, pendant une bonne journée (si, si, ça existe une journée de soleil en Manche !). Un peu de patience, et c'est prêt.

Le service est grandement facilité par les mouettes qui auront liquidé votre plat bien avant midi. Installées sur les barres de flèche (pour digérer, sans doute), elles ricanent de votre déconvenue.

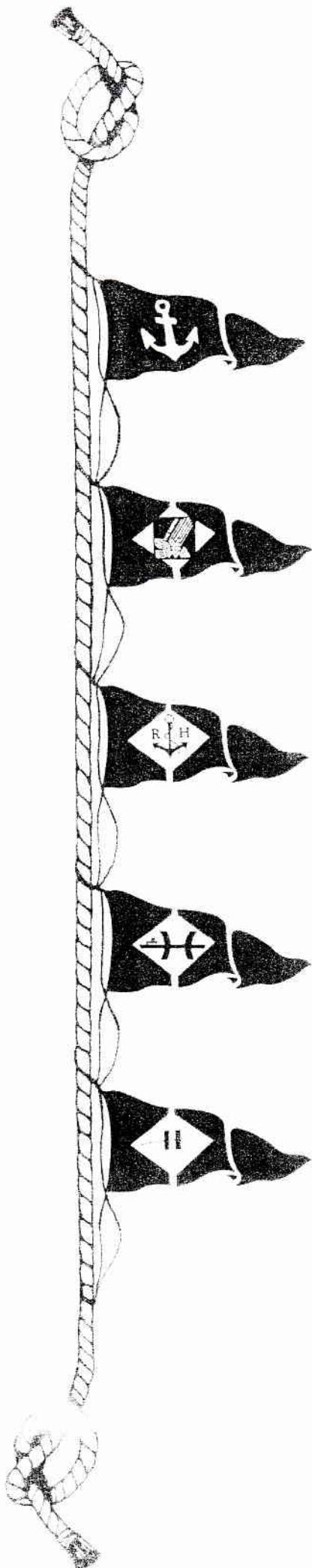
Terriblement diététique cette recette ... et si l'on considère qu'un bon rire vaut un bifteck, ça devient miraculeux ! Enfin, il reste le vin blanc pour se consoler. Quoiqu'avec le bifteck ...

Sacré PASCAL, va !

ERIC



1994 : L'ANNÉE - PHARE



"L'HIRONDELLE DE LA MANCHE"

REMERCIÉ

TOUS SES PARTENAIRES :

- PILOTAGE DU HAVRE-FÉCAMP

- CONSEIL GÉNÉRAL DE SEINE MARITIME

- VILLE DU HAVRE

- PORT AUTONOME DU HAVRE

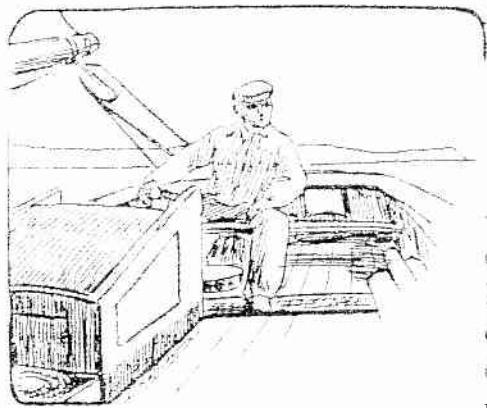
- SOCIÉTÉ DES RÉGATES DU HAVRE

- MUSÉE MARITIME ET PORTUAIRE DU HAVRE



AVEC LE CONCOURS DE

LA DIRECTION RÉGIONALE
DES AFFAIRES CULTURELLES
DE HAUTE-NORMANDIE



LES POTINS DU BANC DE QUART

- La montée en Seine , sous la conduite de P.DINGEON , fut agréable et sans histoire . Quant à la descente du 18 et à la Parade du HAVRE , la brume puis un temps bouché n'ont pas permis aux spectateurs d'apprécier pleinement le spectacle grandiose . Mais l'équipage de M.F. était , lui , aux premières loges ! Il s'est longuement attardé sur rade au point qu'il trainait encore au large alors que tous les autres bateaux du patrimoine étaient déjà à quai ...
- La garde-robe de MARIE-FERNAND s'est enrichie d'un clin-foc de 35 m² réalisé par la voilerie NORMANDIE TRADITION . L'endrailler sur l'étai avant est un sport assez acrobatique qui requiert des équipiers confirmés et...un petit temps maniable .
- L'association a participé les 3 et 4 Septembre 94 à la Fête des Pêcheurs du Havre . Un grand et beau stand présentait le bateau , ainsi que la pilotine qui n'a pas manqué de retenir l'attention des très nombreux badauds . Malheureusement , peu de ventes ont été réalisées et pas de sortie en mer , faute de bras en nombre suffisant .
- Il est rappelé que tous les adhérents à jour peuvent naviguer sur MARIE-FERNAND . Pour connaître le programme , outre votre bulletin préféré...ou le Minitel , rapprochez-vous d'un chef de bord .
- A compter du 1er Octobre 94 , le représentant de la Station de Pilotage du HAVRE (membre de droit du conseil d'administration) est Mr Claude HUAUT , en remplacement de Mr Philippe VALETOUX , démissionnaire à l'issue de 6 ans de fonction .
- Les fêtes de fin d'année approchent . Pensez à l'Hirondelle et ses articles publicitaires qui font de superbes cadeaux !
- L'assemblée Générale annuelle se tiendra le 3 Décembre (voir courrier joint) . Vous êtes attendus nombreux pour faire le bilan des activités de l'année .

En cas d'absence , n'omettez pas d'envoyer rapidement votre pouvoir.

- Notre adhérent et ami William MORGAN nous a quittés en 94 . Peintre de talent , passionné d'histoire maritime , il avait réalisé plusieurs toiles et aquarelles de l'Hirondelle . Il nous avait adressé le croquis ci-dessous que nous publions en hommage posthume .

En main , verni et blanc
J'en ai souvent 100 cm
et croquez au vu
cependant
je ne fais des amarres

